

Historia de Menorca

POR

D. Francisco Barceló y Caymaris*(Manuscrito inédito)***1837***(Continuación) (*)*

DESTIERRO
DEL OBISPO
MACARIO
A CARTAGO

Mas por desgracia reinaba en aquel entonces el impio Hunnerico (A) y residia en la famosa ciudad de Cartago. Este se habia manifestado y abiertamente declarado mortal enemigo de la religion cristiana. Al recibir este el memorial ó instancia del Obispo de Menorca, muy lejos de compadecerse de tantas persecuciones, encendido en furor, le contestó bruscamente: que muy en breve daria fin á sus quejas, mediante las ordenes que con la misma fecha dirigia al Gobierno Menorquin, que le serian comunicadas luego de recibidas por aquel. Con esta paliada respuesta satisfizo el barbaro Rey las justas instancias del santo Prelado, quien apenas acababa de enterarse de tan corta y desabrida contestación, cuando se le intimó de parte del mismo Rey, que in-

(A) Victor Vitensis de Vandalica persecutione lib. 1, pagina 589.

(*) Véase págs. 167 y siguientes.

mediatamente pasase á Cartago en clase de preso (A). Ni siquiera se le concede tiempo para despedirse de sus amadas ovejas, con la mayor algazara y precipitación fue conducido á la marina y puesto acto continuo á la vela para su destino.

**MUERTE DEL
OBISPO MACARIO
EN SU
DESTIERRO**

Esta fatal catastrofe, cual horrisono trueno se esparció por toda la Isla. En un momento se juntaron una multitud de cristianos resueltos á derramar toda su sangre en impedir una tan amarga y desgraciada separación; pero fue todo en vano, apenas divisaron á lo lejos la fatal nave que conducia cautivo al santo Prelado, y llenos de sentimiento y de amargas lagrimas le dirigieron los ultimos vales. Asi quedaron los cristianos Menorquines privados de su Obispo Macario, de quien no tuvieron mas noticia que la de haber muerto en Cartago para defender la fe de Jesucristo, cuyo fin tuvieron igualmente los Obispos de Mallorca y de Iviza (B).

Año 790

**CONQUISTA DE
MENORCA POR
LOS MOROS**

Mas de dos siglos habian transcurrido, sin haber sufrido Menorca la mas minima alteración, cuando los Moros á mano armada entraron en la Isla y se apoderaron de ella. Los pocos Vandalos que sobrevivieron á los crueles choques de esta toma, muy en breve se marcharon de Menorca, quedando los pocos cristianos menorquines en un total conflicto y opresión. Los Moros, que unicamente se ocu-

(A) Victor Vitensis de Vandalica persecutione, lib. 1, pagina 589.

(B) Idem idem idem.

paban, que en cruzar por el mediterraneo ejerciendo sus piraterias (A), miraban esta Isla como un punto el mas ventajoso para su oficio; asi es que no obstante de habitar en ella los cristianos, no solo toleraron su religion si que hicieron venir varias familias que en breve llenaron toda Menorca.

Año 801

CONQUISTA DE
MENORCA POR
CARLO MAGNO

Governada asi Menorca por los Moros, se pasaron muchos años entregandose al robo y asesinato que frecuentemente ejecutaban con las varias embarcaciones extranjeras, que traficando por el Mediterraneo pasaban cada dia por esta Isla. En estos tiempos Carlo Magno Emperador de Francia, sediento de conquistas, habiendo dominado casi todo el globo, por un efecto de su belicoso corazón, se determinó pasar á Menorca (B), lo que puso por obra. Apenas los Moros divisan la Escuadra Francesa, cuando se preparan para defenderse. Mas su tentativa les costó bien cara, pues despues de una cruel batalla, quedó la Isla en poder de tan temible Emperador.

ESPULSIÓN DE
LOS MOROS DE
MENORCA POR
CARLO MAGNO

Luego de llegado á Menorca, su primera diligencia fue espurgarla de los Moros piratas, que de muerte odiaba, y fomentar en cuanto le fue posible la Religion Cristiana. Permaneció en ella seis años, durante los cuales, no sólo se domisiliaron en esta Isla muchisimas familias de varias sectas, si que también el cristianismo tomó un auge tan elevado cual apetecian sus deseos. Se fabricaron varias

(A) Marca Hispanica Libro 3. Cap. 19. numero 3.

(B) Idem idem.

Iglesias, conventos y hermitas; y bajo el influjo de un Rey y Emperador cristianísimo, en un tan corto intervalo quedó casi toda la Isla profesando la fé de Jesucristo.

**SALIDA DE
CARLO MAGNO
DE MENORCA**

Mas viendo Carlo Magno, que esta Isla de Menorca, al paso que no le producía ninguna utilidad, estaba sujeta á continuos robos por los piratas Argelines que frecuentemente venían en esta Isla, como muy inmediata á sus costas, tomó la resolución de abandonarla y seguir por otro rumbo su belicoso intento.

Año 807

**CESIÓN DE ME-
NORCA HECHA
POR LOS CRIS-
TIANOS Á FAVOR
DE LOS MOROS**

Sabido por los piratas Moros, que las tropas Francesas del Emperador Carlo Magno, habían abandonado la Isla de Menorca, siendo esta, un punto esencialísimo y del todo adecuado para ejercitar sus piraterías, determinaron volver á ella para ocuparla. Los Cristianos que demoraban en ella, y podían por su crecido número sostener una regular resistencia, no quisieron ponerla en obra para de este modo no perder lo poco por lo mucho, Después de varias discusiones sobre el particular, prevaleció la mayoría de opinión en que se entregasen á aquella nación siempre que la misma los dejase en el libre ejercicio de su religión; cuya idea comunicada á sus contrarios, fué aceptada con la condición, empero, de habersele de pagar anualmente cierto tributo.

Entregada Menorca a los Moros, en estos terminos, empezó á florecer el comercio y agricultura, en terminos de que muchos habitantes de Africa vinieron á domiciliarse en esta Isla, ya para mejorar de fortuna ó por sus intereses

particulares. No obstante la Religión cristiana continuó sin novedad particular, el intervalo de muchos años.

Año 856

**ESPEDICIÓN
MORA SALIDA
DE MENORCA
PARA LA TOMA
DE LA ISLA
DE PALMA**

Pujantes los Moros por el acierto, no solo de sus comercios, si que también por el extraordinario lucro de sus piraterias, Menorca al paso que se hallaba en el mayor auge, estaba muchísimo poblada de habitantes. Determinó esta nación el tomar á la Balear mayor (Isla de Palma), y al efecto se puso luego por obra. Formaron en esta Isla, una numerosa y bien equipada Escuadra marítima, la que habiéndose dirigido á Mallorca, muy en breve quedó por suyo aquel territorio.

**CONQUISTA
DE MENORCA
POR LUDOVICO
Pio**

En el mismo tiempo, Ludovico Pio, hijo del Emperador Bernardo Rey de Italia, y nieto de Carlo Magno, interesándole por ciertos motivos y planes militares, el posesionarse de esta Isla, puso por obra, y á mano armada conquistó la misma de los Moros, mas concluida su comisión en pocos meses, la dejaron en el mismo estado de antes (A).

**TENTATIVA
DE LOS ARABES
SOBRE MENORCA**

El mismo año, y poco después de lo sucedido, pasando por las costas de esta Isla los Arabes, que en aquel entonces estaban cruzando y en continuo movimiento por el Mediterraneo, movidos de algún temporal ó precisados por la necesidad de hacer aguada y refrescar sus víveres, intentaron entrar á la Isla y saquearla á su antojo, mas habiéndoles salido frustrada

(A) Dameto en su Historia de Mallorca, lib. 1, tit. 4, párrafo 1.

esta su intención, con bastante derramamiento de sangre y pérdida de ambas partes, no tuvieron otro recurso que abandonar su empresa saliendo de la Isla con una fuga precipitada.

Año 858

CONQUISTA DE
MENORCA
POR LOS
NORMANOS

Cuando Menorca se hallaba respirando de los desagradables acontecimientos que habia experimentado, una escuadra numerosa y terrible se presentó ante esta Isla con movimientos nada equívocos de quererla conquistar. Los naturales de la misma temieron, y con razón, á un enemigo tan numeroso, mas no obstante se prepararon para defenderse. Despues de muchas tentativas la escuadra enemiga desembarca en esta Isla una multitud de Normanos (A), quienes rompiendo todas las dificultades, y mostrando claramente el valor de sus corazones, se aprestan para dar una batalla decisiva. Los Menorquines se oponen á las tentativas de su contrario, les embisten, y apesar de que el amor á su patria les infunde nuevo brío y valor, con todo los Normanos coronan sus sienes con muchas victorias. Despues de haberse derramado bastante sangre, nuestros Isleños tuvieron que ceder este suelo á los Normanos, por la multitud de sus filas y extrahordinario valor. Victoriosa la nación contraria, se entra por toda esta Isla, y despues de infinitos asesinatos, robos, incendios y saqueos verificados no solo en las casas particulares, si que también en las Iglesias y Mo-

(A) Mut en su Historia de Mallorca, lib. 2.º, cap. 1.

nasterios cristianos de esta Isla (A), salieron de la misma dejándola casi totalmente despojada de habitantes y riquezas.

Año 897

**DOMICILIACIÓN
DE LOS
CATALANES
EN MENORCA**

Sabida la fatal catastrofe acaecida en Menorca por los Normanos, muchas familias de Cataluña, instigadas del deseo de mejorar de suerte, mudando de pais, determinaron pasar á esta Isla. Esta determinación no solo fue aplaudida, si que también el Conde de Barcelona Wifredo 2.º el Velloso que entonces mandaba los Catalanos por muerte de su padre Wifredo 1.º ó Borrell, influyó mucho en aquella expedición. Derramados los Catalanos por todos los pueblos de esta Isla, influyeron mucho en la propagación del comercio y agricultura. Mas el principal beneficio que recibió Menorca de los Catalanos, fue el fomento de la religión cristiana, casi extinguida en aquel entonces por los grandes acontecimientos de que habia sido victima; en tanto que el Sumo Pontífice Romano confirmó á la Iglesia de Gerona los diezmos de la Isla de Menorca y de las demas circunvecinas (B).

Año 1,058

Despues de sesenta y un años de paz, que los Menorquines enlazados con las familias catalanas gozaban en esta Isla, los Moros, que

(A) Mut en su Historia de Mallorca, libro 2.º, cap. 1, y Marca Hispanica, lib. 3, cap. 28.

(B) Marca en su Apendice columna 854.

**DONACIÓN DE
LAS IGLESIAS DE
MENORCA Á LA
DE BARCELONA
POR HALÍ
DUQUE DE
DENIA**

este tiempo se habían señoreado de casi las principales ciudades de España, reconquistaron á Menorca, sin que por esto se entrometiesen en asuntos religiosos; pues Halí Duque que era en aquel entonces de Denia, hizo formal donación de esta Isla y demás Baleares, en cuanto á lo eclesiástico, á la Iglesia de Barcelona, mediante documento de veinte y cinco Diciembre del espresado año mil cincuenta y ocho (A).

Año 1,114

**TOMA DE
MENORCA POR
LOS PISANOS**

Los Pisanos (B) cuyo comercio era en esta epoca el robo y la pirateria determinaron pasar á Menorca para conquistarla con las demas Islas Baleares, con el unico objeto de aprovecharse del lucro de un riguroso saquéo. Al efecto. aprontaron una numerosa y bien equipada Escuadra y se dirigieron á esta Isla. Una tan improvista novedad, esparció el horror á los Moros de Menorca, quienes, persuadidos sin duda no solo del gran numero de soldados de aquella espedición, si que también por haber conquistado á Mallorca é Iviza y agregadolas a su Republica, miraron ya como infalible el tiempo y final de su total esterminio. La resolución de defenderse hasta el ultimo aliento, al paso que fue tarde, fue empero muy eficaz. Dadas las ordenes necesarias, se prepararon por una total resistencia. Los Pisanos se hallan imposibilitados de poder efectuar el mas minimo desembarque. No obstante tuvieron ambas naciones sus varios y diversos

(A) Marca en su Apendice coluna 1116.
(B) Anales de Pisa.

choques, sangrientos fueron los resultados de ambas partes; pero al fin los Pisanos despues de dos años de guerra, se apoderaron de esta Isla entregandose al mas riguroso pillaje (A).

Año 1,130

**CONQUISTA DE
MENORCA
POR LOS
SARRACÉENOS**

Mas los Sarracénos, enamorados y deseosos de esta Isla de Menorca por ser un punto esencialísimo para su comercio, la conquistaron á viva fuerza de armas; y los Pisanos que hasta entonces la habian gobernado, fueron precisados a retirarse llevandose de la misma cuanto apeteció su inclinación al hurto; pues entre otras cosas se llevaron unas puertas de bronce, que según dicen, habia en aquel entonces en Ciudadela (B).

Año 1,146

**LLEGADA
A MENORCA
POR LOS
GENOVESES**

Asi quedaron los Sarracenos en el pleno goze del mando de Menorca, hasta que en este año, los Genoveses á instancia del Sumo Pontífice Eugenio III, vinieron á esta Isla, y entrando en ella atajaron á los Sarracénos con tanto furor, que les fue preciso escapar con abandono de todas sus riquezas (C). Ricos los

(A) Compendio Cronologico de la Historia de Italia, tomo 3, part. 2, pag. 1020.

(B) Hermilly en su Historia de Mallorca, part. 1. pag. 40.

(C) Carlos Sigonio en su Obra del Reyno de Italia, lib. 4, pag. 698.

Genoveses con los despojos de sus contrarios se los repartieron entre si, como también esta Isla, que por serles sumamente agradable se domisiliaron en ella.

Año 1,147

**CESIÓN DE
MENORCA Á
FAVOR DE LOS
MOROS**

Cebados siempre los Moros de las grandes conveniencias que les habia dado la Isla de Menorca, vinieron otra vez á ella para apoderarse de su dominio, mas hallandola bien poblada de Genoveses no pudieron salir con su intento. Despues de varias tentativas de los Moros, que salieron todas infructuosas y con bastante perdida de los suyos, estas dos Naciones llegaron á pactos, en cuya virtud fue concedido á estos ultimos el poderse domisiliar en Menorca bajo la observancia de ciertos capitulos (A).

Año 1,232

**IGLESIA DE
S.^A AGADA**

Mescladas asi estas dos naciones, Genovesa y Mora, en Menorca, no obstante, cada una obraba libremente, tanto en cuanto al culto religioso, como en usos y practicas civiles. Los cristianos ademas de tener ya en esta Isla algunas Iglesias donde se reunian para ofrecer sus oraciones a Dios, su fervoroso celo erigió otro Santuario á la cumbre del monte de segunda magnitud en esta Isla, fabricando una

(A) Hermilly en su Historia de Mallorca, parte 1.^a, pag. 41.

hermita ó capilla rural dedicada á Santa Agueda, entonces llamada Santa Aguada ó San Agaiz (A).

PALACIO
Y FORTALEZA
DE IDEM

Mas como en esta epoca empezaron ya los Moros á desplegar su rabiosa aversión contra los cristianos de esta Isla, tuvieron estos que sufrir sus cotidianas injusticias y desprecios. Entre sus muchas tropelias, que cometieron fue una la de apoderarse intrusamente del Monte de Santa Agueda, el que ademas de haberle bien fortificado con murallas y castillos, fabricaron en él un hermoso Palacio de recreo con sus jardines y paseos, transformando el lugar de un sagrado santuario, en una fortaleza inespugnable para asilo de sus ideas profanas.

(A) Zurita. Anales de Aragón, lib 3.º, cap. 14.

(Continuará).



El Laboratorio municipal de Mahón

EL Real Decreto de 22 de diciembre de 1908 obliga a todos los municipios de más de diez mil almas a disponer de laboratorios convenientemente instalados y dotados de personal y medios que les permitan realizar toda clase de reconocimientos y análisis químicos, físicos, micrográficos y bacteriológicos de substancias, productos u objetos que se relacionen directa o indirectamente con la alimentación.

Con arreglo a este Real Decreto, y habiendo señalado el señor Gobernador Civil de la Provincia un plazo para su cumplimiento, el Municipio de esta ciudad, en sesión de 27 de agosto de 1913, acordó nombrar una comisión compuesta del te-

niente de Alcalde don Ramón Carreras, arquitecto municipal don Francisco Femenías, médico titular don Lorenzo Pons Marqués, farmacéutico titular don Mauricio Hernández y veterinario titular don Cirilo Abadía, para que estudiaran y formaran un proyecto de instalación del laboratorio municipal de análisis.

Esta Comisión, con fecha 23 de septiembre, presentó al Ayuntamiento el resultado de sus estudios, proponiendo que, por de pronto, se habilitara para el indicado objeto parte de la planta baja del pabellón de la huerta del Hospital Civil, próximo a la carretera de San Luis, el cual, mediante algunas obras de poca consideración, reuniría excelentes condiciones para el destino de que se trata. Propuso, además, que se adquiriera el material necesario y que se dotara al laboratorio del personal preciso, presentando al efecto los correspondientes presupuestos.

El Ayuntamiento, en sesión de 15 de octubre del mismo año 1913, acordó montar seguidamente el Laboratorio en el local propuesto por la Comisión, adquirir los aparatos necesarios, formar un presupuesto especial para los gastos de su funcionamiento y dotarlo del siguiente personal:

Un inspector químico.

Un médico bacteriólogo.

Un inspector veterinario.

Se nombró Director Jefe del Laboratorio e inspector químico al farmacéutico titular don Mauricio Hernández Ponsetí, médico bacteriólogo al Inspector municipal de Sanidad don Antonio Blanc Escrivá; e inspector veterinario al veterinario municipal don Luis Fiol Alorda.

El día 10 de junio próximo pasado, a las seis de la tarde, tuvo lugar la inauguración del Laboratorio, asistiendo al acto las autoridades, el Ayuntamiento, representantes de la prensa y de varias entidades.

El Laboratorio, con excelente luz y ventilación, comprende un despacho, sala de análisis, almacén, local con chimenea para gases deletéreos y retrete. Está dotado de agua corriente, gas para el alumbrado y demás servicios, mesas apropiadas a

las operaciones de análisis, estanterías para aparatos y reactivos y demás efectos precisos.

Entre los aparatos figuran un refractómetro Abbé para análisis de materias grasas, una balanza de precisión Sartorius, un microscopio de mil aumentos y una estufa de Arsonval.

El Laboratorio, además de los servicios que le encomiende el Ayuntamiento, efectuará los análisis de toda clase de sustancias alimenticias que interesen los particulares, con arreglo a la tarifa de precios aprobada por el Municipio.

La REVISTA DE MENORCA, a la vez que se felicita por la creación de este establecimiento científico, hace votos para que funcione con positivo provecho para la Ciudad.

R.

Bibliografía

- I. — *Nuevo método para la obtención de los dactilogramas y estudio microscópico de las crestas papilares.* — Por los doctores T. Maestro y A. Lecha-Marzo. — Madrid, 1914.
- II. — *Nueva técnica para la espectroscopia y cristalografía sanguínea. - Nuevos reactivos para la investigación de las huellas digitales invisibles.* — Por los doctores Maestro y Lecha-Marzo. — Madrid, 1913.
- III. — *Contribución al estudio de la revelación de huellas digitales invisibles.* — Por A. Cortezo Collantes. — Extracto del «Boletín de la Sociedad Española de Biología», 1914.
- IV. — *La ley de accidentes del trabajo desde el punto de vista médico-legal.* — Por los doctores A. Lecha-Marzo y A. Piga. — «Revista Clínica de Madrid», 15 abril 1914.

V. — *Los crecimientos osmóticos y la biología sintética.* — Por Florentino González Carrascal. — Madrid, 1913

VI. — *Cuándo debe operarse en apendicitis.* — Por el doctor Daniel Sánchez de Rivera y Moret. — Madrid, 1914.

I. — El procedimiento, original de los autores, permite obtener dactilogramas muy superiores a los que se obtienen por el método corriente, pues los contornos de las líneas, según puede verse en los diferentes fotograbados que forman parte del trabajo, son mucho más netos, y las crestas, aun las marginales, presentan las huellas de los orificios sudoríparos.

II. — La nueva técnica de que se sirven los autores tiene por objeto el traspaso de la mancha a una película fotográfica, la cual puede ser luego estudiada al microscopio, atacada por diferentes reactivos, etc.

Para la revelación de huellas digitales invisibles, proponen el negro de platino, el polvo de uranio, el blanco de zinc (para revelación de huellas en soportes negros) y la yodo-eosina en polvo, mezclada con licópodio.

III. — Nota experimental dedicada a referir los resultados de aplicar a la revelación de huellas que asientan sobre diversos soportes, distintos reactivos sólidos, líquidos y gaseosos. Los trabajos, como realizados en el Laboratorio del doctor Maestre, están inspirados en los procedimientos de este sabio Profesor.

IV. — Constituye este opúsculo un conjunto de atinadas consideraciones médico-legales sobre la ley de accidentes del trabajo, y revela en sus autores un profundo conocimiento de tan trascendental cuestión.

V. — Tesis del doctorado de Medicina que mereció, con justicia, la calificación de sobresaliente. Estúdiense en ella la vida en los cristales, los crecimientos osmóticos (exponiendo los trabajos de Traube, Leduc, Herrera y Lecha-Marzo y los ensayos del autor), la sílice y los crecimientos osmóticos y, finalmente, la producción de estos crecimientos en las combinaciones de los seres vivos, de que es ejemplo la germinación de la sangre y de los glóbulos rojos en distintos medios

VI. — En este interesante estudio reacciona el autor contra la tendencia exclusivista de algunos cirujanos a operar todos los casos de apendicitis y después de exponer los diferentes signos y síntomas que deben aquilatarse para declarar a conciencia la oportunidad de la intervención (temperatura y pulso, análisis de la sangre, etc.), aduce la opinión de distinguidos operadores españoles y termina con la siguiente afirmación, que se halla completamente de acuerdo con nuestra manera de pensar: «La apendicitis es una enfermedad, como tantas otras, de ciclo no definido; la intervención no puede estar sujeta a reglas fijas; es incógnita que resuelve el médico con los datos *todos* que lee en ese libro clínico admirable que se llama *enfermo*».

L. P. M.

* * *

Folk-lore balear. — Volum I — Rondaies de Menorca, recullides i anotades per Andreu Ferrer Ginart. — Ciutadella, 1914. — Un tomo en 4.º

El autor de esta interesante obra, que es una parte de la copiosa investigación folklórica presentada al concurso del Ateneo, ha realizado un trabajo enorme en poco tiempo, aunque por el acierto en la exposición y en los comentarios pudiérase suponer que la colección del señor Ferrer es fruto de largos años de paciente acopio.

Sólo la inteligente actividad de tan distinguido cultivador de las letras es capaz de tan fecundo esfuerzo. Bien merece que todos los amantes de nuestra tierra y de sus típicos aspectos fijen su atención en el curioso volumen, primero de una serie que ya quisiéramos ver terminada para solaz de nuestros paisanos y honra de nuestra isla.

El señor Ferrer, cuyas dotes son apreciadas en alto grado en esta casa, puede tener la seguridad de que los buenos menorquines sabremos agradecerle que dedique su tiempo y sus facultades a enriquecer nuestra bibliografía de un modo tan meritorio.

L. L. V.

Observatorio Meteorológico de Mahón. — Latitud geográfica 39° 53' — Longitud al E. de Madrid 7° 57' — Altitud, en metros, 43
Resumen correspondiente al mes de junio de 1914

Décadas	BARÓMETRO, EN mm Y A 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Humedad rel. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	756.1	0.8	760.8	1	747.3	8	18.1	7.6	25.4	5	11.4	3	14.0	65	—	—
2. ^a	758.4	0.3	760.7	17	754.2	11	19.6	8.1	26.0	20	12.6	14	13.4	65	—	—
3. ^a	761.5	0.7	765.0	24	758.4	28	22.0	7.1	28.4	22	16.8	21	11.6	63	—	—
Mes	758.7	0.6	765.0	24	747.3	8	19.9	7.6	28.4	22	11.4	3	17.0	64	—	—

Décadas	ANEMÓMETRO										DIAS DE		DIAS DE		DIAS DE		Evaporación media en milímetros			
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FUERZA APROXIMADA				DIAS DE				Despejados		Nubosos		Cubiertos			Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	
				Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte			Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve			Granizo
N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.													
1. ^a	1	1	1	2	3	1	1	2	4	3	1	1	3	3	2	2	2	2	1	1
2. ^a	1	1	2	1	4	1	1	3	6	1	1	1	3	3	1	4	2	2	1	1
3. ^a	1	1	4	1	1	1	1	2	5	3	1	1	1	3	1	2	2	1	1	1
Mes	2	6	7	1	3	8	2	7	15	7	1	1	18	9	3	6	1	1	1	1

Mauricio Hernández Ponseti.

Folk-lore menorquí

DE LA PAGESIA

per

En FRANCESCH CAMPS Y MERCADAL

(Continuació) ()*

A SANT ANTONI

Sant Antoni, amic de Deu,
confessor molt poderós;
jo encoman s' ànima meva
a Deu i a vos:
guardau-la d' aquell espia
que va de-nits i de-dia,
d' aquell foc tant temerós.
Sant Antoni te virtut:
als malalts dona salut,
posa pau als matrimonis.
O gloriós Sant Antoni,
aguardau-mos
de foc i del dimoni,
de ses penes del infern.

Amèn.

SANTA RITA

Santa Rita anava a missa
amb un vestit molt hermós;

(* Végínse págs. 185 y sigüents.

els àngels l'acompanyaven
an el Convent del Socós.

Mentres cantaven matines
ella feia oració,
demanant an el Senyó'
una corona d'espines.

El Senyor se la mirava
amb sa cara piadosa,
i an el front li va ficsà
una espina dolorosa.

SANT ISIDRO

Sant Isidro, sant Isidro,
sant Isidro llauradó;
sant Isidro anava a missa
am molta devoció;
un àngel per ell llaurava
mentres feia oració.

• • • • •

SANTA ROSA

Santa Rosa va a costura
amb el Bon Jesús devant,
i a sa mestressa digué:
— Guardaume aquest diamant.
— O, quín diamant mes fi!
O, quína perla mes fina!
— Roseta, vols vení am mí,
i 't mostraré sa doctrina?

El Bon Jesuset,
com era xiquet,
prenia de lletra

amb un llibret d' or;
els àngels cantaven,
Maria ballava,
Josep feia 's sò.

SANTA CATALINA

A Càdiz hi ha una nina
Catalina anomenada.
Sun pare, n' es el rei moro;
sa mare, una renegada.

I tots els dies de festa
sun pare la castigava,
perque no volia fer
lo que havia fet sa mare.

Sun pare li fa una roda
de ganivets i navages;
Catalina, ajonoiada,
esperant que li passassen.

Va passà un àngel del cel
am la corona i la pauma.
— Puja, puja, Catalina,
que 'l Rei del Cel te demana.

Com pujava Catalina,
a la ma' hi ha gran borrasca;
d' una armada que hi havia
lo nostramo caigué al aigua.

El Dimoni, qu' es tan sòtil,
de mariné 's desfrassava:
— Què me daràs, capità,
si la vida te salvava?
— Te daré s' esquadra tota,

tot mon or, tota ma plata.
 — Jo no 'n vui de lo teu or;
 jo no vui la teva plata;
 vui que quand deixis de viure
 que m' entreguis la teva ànima.
 — S' ànima, l' entreg a Deu;
 mun cos, al aigu salada.
 I com hagué dit això
 Catalina lo salvava.

SANT JOSEPET

Sant Josepet,
 jovenet, jovenet,
 tot li agrada;
 li han fet un vestidet
 a la valenciana;
 de dotze cordons
 de seda encarnada.
 Què n' hau d' haver, vos,
 si jo festetjava
 la Verge Maria,
 filla de Sant' Ana,
 de Santa Isabet
 cosina germana?

SANTA TRESETA

Santa Treseta (1) brodava
 dins l' hort de Lletzemani,
 i el Bon Jesús hi anava:
 — Treseta (1) què fas aquí?

(1) Roseta.

— Jo brod una camieta
 pera Vos, Bon Jesuset.
 — Brodela ben brodadeta,
 per l' hivern, quand ferà fret.

FRAGMENT (1)

.
 Aquestes cadenes d' or
 que m' enjoien, i em fan bella,
 me serviren de cordelles
 pera lligar-vos, Senyor.

Elles foren los juheues,
 qu' us fermaren mans i peus,
 açots, corona d' espines;
 i vus foren dura creu,
 llançada, i fel i metzines.

.

ORACIONS D' ADOBANTS

Per curar malalties (salutacions): (2)

Contra sa sipel-la (erissipel-la)

N.º 1.

El Bon Jesuset nat;
 el Bon Jesuset mort;



(1) Aplegat a ses Ferreries, fa una trentena d' anys. Sa relació seria contra 's luczu, i es evidentment incompleta.

(2) A tots els pobles i en tot temps s' ha cregut i 's creu en sa curació sobrenatural de ses malalties per medi de oracions (salutacions), amolets, sacrificis.. Es a dir: aquestes pessas folk-lòriques pertanyen a sa Medicina popular.

el Bon Jesuset ressucitat;	✠
Curau aquest mal	✠
que X... (1) diu la veritat.	✠

N.º 2 (variant).

Deu es nat;	✠
Deu es viu;	✠
Deu ha mort;	✠
Deu ha ressucitat:	✠
Curau aquest mal	✠
Vos que teniu la propietat	✠
per tota l' eternidat.	✠

A cada verset se fa una creu damunt sa sipel·la, amb un anell d' or, o amb un reyalet de plata.

* * *

Per treurer es sol de dins es cap (insolació)

S' adobant, o curandero, posa una olla d' aigo dalt es foc; quand s' aigo arranca 's bull, diu tres Pare-nostres, un darrera s' altre, tirant, a cada començament de Pare-nostre, un grom de sal dins s' olla. De-seguida, i tot bullint s' aigo, l' aboca dins una ribella, procurant que sigui fonda, i la tapa am s' olla, boca per avall. Quand se cura va be (diuen), tota s' aigo torna dins s' olla...

* * *

Per curar minves (angines, humors ferts...)

Sant Martí dalt la roca estava;
 El Bon Jesús hi anava:
 — Martí, què fas aquí?
 — Des mal de la minva teng de morir

(1) Nom del saludador o adobant.

— Ves, Martí, a ca-teva,
untet es dits d' oli de sa llumeta
i es mal curarà
si Deu vol.

* * *

Per curar florncos, tais... i altres mals

En nom del Pare i del Fill i del Esperit Sant: ✠
O gran Deu Omnipotent!
Salut deman per aquest malalt.
Per la fè ✠
i la ben venguda ✠
de la Sang ✠
de Jesu-Crist ✠
aquest mal ✠
se curarà, si Deu vol. ✠

* * *

*Per curar maduraments, florncos, mals humors... Mentres
s' adobant la diu, fa creus damunt sa part danyada.*

Sant Simeón llaurava,
sa fía li duia 's pa;
gira d' aquí, gira d' allà,
i sa terra se va obrir:
tres llengos de foc van surtir.
— Mun pare, què es aquest foc?
— Es un foc fogatge,
es un foc llenguatge,
un foc llibertí. (1).
— Com s' apagarà?

(1) ¿Vol dir que sa causa dels mals humors es el foc de sa superbia, de s' ira, de sa luxuria i gola?...

— Am tres gotes d' aigo
del Riu Jordà,
es foc s' apagarà.

* * *

*Per evitar tempestats, mala anyada, i especialment
contra mal part*

A SANT BARTOMEU

N.º 1.

A casa de Bartomeu
habitava el Fill de Deu:
de dia, estava;
de nit, se 'n anava.
— Ont vas, Bartomeu?
— A ca-'l senyor meu.
— Torna arrera, Bartomeu;
te vui donà un do,
que no he dat a conde ni a baró,
ni a ningún dexeble meu:
Allà ahont seràs,
seràs anomenat,
trons i llamps no hi tocaràn;
l' homo no perdrà la sang;
ni la dòna sus infants,
ni 'l sembrador la llevó.
— Axí sí! ¡Sant Bartomeu gloriós!

* * *

N.º 2. (*Variant*).

A casa de Bartomeu
habitava el Fill de Deu;
es vespre hi anava,
i al matí s' entornava.
Bartomeu derrera anava:

— Aont vas, Bartomeu?
 — Amb Vos, Senyor meu.
 — Torna arrera, Bartomeu;
 que vui donar-te un dó,
 dó que no he donat
 a Comde, ni a Baró
 ni a ningún àngel meu,
 sino a tú, Bartomeu:
 A la casa ahont seràs,
 seràs anomenat;
 trons i llamps no hi tocaràn;
 dònes no perdràn la sang,
 ni la mare el seu infant,
 ni la vaca el seu vadell,
 ni l' ovella el seu anyell,
 ni lo pagés la llevó.
 Jesús així sía,
 Sant Bartomeu gloriós.

Pare nostre...

* * *

En cas de tempestats:

Contra trons i llamps

Santa Bàrbara va pel camp,
 tota vestida de blanca;
 Santa Bàrbara i Santa Elena,
 i Maria Magdalena,
 ¡guardau-mos de trons i llamps!

* * *

Per tayar fiblons

Deu ☩ es el principi del mon:
 el principi del mon es Deu ☩
 en el qual no 's pot fer res sense Ell.

CREACIÓ

Com Deu el mon va creâ
va creâ Adam primer,
i a Eva la va fer
de un os que li arrancâ.

No li va llevar des cap,
que no 'l volgués comandar;
no li va llevar dels peus,
perque no la trepitjàs;
li va llevar d' un costat
perque la volgués amar.

CANTARS

Mare de Deu, ont anau?
ont anau, tan afanada?
a la dòna d' aquí abáix
que 'm tenen encomenada.

* * *

O Mare de Deu! sou blanca
no teniu ningún pecat:
daume llum i claredat,
Reina de la Casa Santa.

* * *

La Mare de Deu cusia
a sa porta de s' hortet;
tenia el Bon Jesuset
dins sa falda qui dormia.

* * *

Oh Mare de Deu de Lluc,
vos que vos fèis tant endins,

entre ses mates i pins
us vendré a veure, si puc.

* * *

La Mare de Deu d' Alger
diuen que no té capella;
quand no tendré res que fer,
al menos pensaré amb ella.

* * *

La Mare de Deu plorava
baix del arbre de la Creu;
Sant Joan la consolava:
Mare mia, no ploreu!

— Ves, com no teng de plorar
veyent mon Fill enclavat.
— Mare mia, no ploreu,
que 'l veureu ressucitat.

* * *

En el cel hi ha tres estrelles,
ses que fan el mon mes clar;
i Vos sou una d' aquelles
que no puc acomparar;
sou Reina de les donzelles,
de totes quantes n' hi ha.

* * *

Sant Jerònim era sant,
i n' era molt dilitgent,
en pensà amb el juy, valent;
i jo no hi pens un instant.

* * *

Per viure ben regalat,
sense trabai ni doló,
no hi ha cap viure milló
com viure sense pecat.

* * *

Mira, mira, pecador,
que si tú vius en pecat,
es matí pots estar bò
i es vespre esser condempnat.

* * *

Sant Josep mus doni pa,
també la Mare de Deu,
i també lo Fillet seu
que en mitj de los dos està.

* * *

O Deu meu, i Mestre meu!
Vos sou plè de caritat,
qu' un sol germà que tenia
a la mort l' hau arribat.

* * *

Darrera 'l bou se posà
la gran Bestia del Infern,
pera veure si era nat
el que 's diu Jesús etern.

* * *

En mitj del hivern,
enredat de fret,
am Maria, Verge i Mare,
hogara, hogara;
ja l' escaufarà sa Mare.

* * *

Sant Cristòful, portant gent
per el riu, mil passes dona,
per merexe 'l testament
del martiri i la corona.

* * *

Dulcíssim Jesús,

dau-me enteniment,
perque no 'm descuidi
de Vos un moment.

* * *

Sant Isidro, Sant Isidro,
Sant Isidro llaurador;
Sant Isidro anava a missa
am molta devoció.

* * *

Ahont anau, Sant Miquel,
amb aquestes balançetes?
A pesar ses animetes,
per pujarles an el cel.

* * *

Oh Santa Riteta,
vos volia dir:
de sa pigoteta
no 'm dexeu morir.

* * *

Oh Santa Riteta,
daume barenar,
que 'm sa pigoteta
no puc dejunar.

* * *

Me 'n aní a passetjà,
am contento i alegria,
i encontrí un hortolà
que 'l Bon Jesuset tenia,
per ses ànimes devotes
que mes costoses serien.

* * *

Oració devota
del pare Sant Bernat:
ajudaume a alsà aquest ase
que n' està ajonoyat.

* * *

Va venir tot desnuet,
i nat d' una mare pobre;
en penes te fil de robe
per cubrir es seu cosset.

* * *

Vam, si patirà de fret
Ell qu' es foc abrasador;
Veniu, amat Jesuset,
feis pessebre de mon cor.

* * *

O Mare de Deu del Toro,
Capitana de Fornells,
enviau-me una bona aigu
per regà aquests tres clavells.

MÚSICA

NADAL (Ferrerries) (1)

*Jo som es pas-tor mes gros qui veng per en-lla ses murtres am ses fal-des
cur-tes cur-tes y els mos-ta-xos plens d' arros. To-ca tambal..... So-ca Pas-qual....
laca Re-gi-na. Tol son fes-tes d'a-le-gri-a ses de Pas-cu y de Na-dal.*

(1) Molt popular a ses Ferrerries: se canta a sa vesita dels betlems. Ses cobles des segon i tercer pastors déuen haver-se perdudes. Aixís ho demostra que, perlant d'elles, us diuen els ferrerriencs: — «L' avi els-e sabia; s' avia els-e cantava...» — Però ho diuen sempre d' uns avis que fa estona que les déuen cantar en el cel.

Chor.

Toca tambal,
 toca, Pasqual,
 toca, Regina;
 tot son festes d'alegría,
 ses de Pascu i de Nadal.

=

Cobles.

Jo som es pastor mes gròs,
 qui veng per entre ser murtes,
 am ses falde curtes, curtes,
 i els mustatxus plens d'arròç.

Toca tambal...

.

=

Jo, qui som el quart pastó,
 qui no teng mes q' una coca,
 i me la llev' de sa boca
 per donar-la al Sant Minyó.

Toca tambal...

(Continuará).